

# Inhaltsverzeichnis

	Vorwort .....	XI
	Abkürzungsverzeichnis .....	XII
<b>1.0</b>	<b>Einleitung .....</b>	<b>1</b>
<b>2.0</b>	<b>Der Rechtschreibduden als Gegenstand einer Arbeit über Anglizismen .....</b>	<b>3</b>
<b>3.0</b>	<b>Das Korpus .....</b>	<b>7</b>
<b>4.0</b>	<b>Fremdwort/Lehnwort .....</b>	<b>10</b>
4.1	Fremdwort und Lehnwort im Duden .....	12
4.2	Die Behandlung der Fremdwortfrage in dieser Arbeit .....	13
<b>5.0</b>	<b>Methodische Vorgehensweise - Kriterien für die Behandlung der Anglizismen .....</b>	<b>15</b>
5.1	Was ist ein Anglizismus? .....	15
5.2	Klassifizierung der Anglizismen .....	18
5.3	Definition des Begriffs 'gezähltes Stichwort' .....	19
<b>6.0</b>	<b>Aufbau der Dudenbände .....</b>	<b>22</b>
6.1	Grammatische Angaben .....	22
6.2	"Verwerfliche Schreibungen" .....	23
6.3	Etymologische Angaben .....	24
6.3.1	Kennzeichnung der Herkunftsangaben in den Mannheimer Duden .....	24
6.3.2	Kennzeichnung der Herkunftsangaben in den Leipziger Duden .....	25
6.3.3	Etymologische Markierungen bei präfigierten Verben, die einen Anglizismus als Basis haben .....	28
6.3.3.1	Verben mit <i>ab-</i> , <i>an-</i> , <i>auf-</i> , <i>aus-</i> .....	28
6.3.3.2	Verben mit <i>ver-</i> .....	29
6.4	Aussprache .....	31
6.5	Sonstige Angaben .....	32
<b>7.0</b>	<b>Die Vorworte der Rechtschreibduden .....</b>	<b>33</b>
7.1	Vorgehensweise .....	33
7.2	1-DR (1880) bis 19-DRM (1986) bzw. 18-DRL (1985) .....	33
7.2.1	1-DR (1880) .....	33
7.2.2	3-DR (1887) .....	34
7.2.3	4-DR (1893) .....	35
7.2.4	5-DR (1897) .....	35
7.2.5	6-DR (1900) .....	35
7.2.6	7-DR (1902) .....	35
7.2.7	8-DR (1905) .....	36
7.2.8	9-DR (1915) .....	36

## VI

7.2.9	10-DR (1929) .....	37
7.2.10	11-DR (1934) .....	38
7.2.11	12-DR (1941) .....	38
7.2.12	13-DR (1947) .....	39
7.2.13	14-DRM (1954) .....	39
7.2.14	15-DRM (1961) .....	39
7.2.15	16-DRM (1967) .....	40
7.2.16	17-DRM (1973) .....	40
7.2.17	18-DRM (1980) .....	41
7.2.18	19-DRM (1986) .....	41
7.2.19	14-DRL (1951) .....	42
7.2.20	15-DRL (1957) .....	42
7.2.21	16-DRL (1967) .....	43
7.2.22	17-DRL (1976) .....	43
7.2.23	18-DRL (1985) .....	44
7.3	Zusammenfassung .....	44
8.0	<b>Die wechselnden Wortbestände im Duden</b> .....	47
8.1	Literaturüberblick .....	47
8.2	Zeitliche und sachliche Differenzierung des Wortguts .....	48
8.2.1	Exotismen .....	50
9.0	<b>Zahlenmäßige Entwicklung des englischen Wortbestands in den einzelnen Dudenaufgaben</b> .....	52
9.1	Einleitung .....	52
9.2	Vorgehensweise - Aufbau der chronologischen Wortliste der Anglizismen .....	52
9.3	Eigenname oder Gattungsbezeichnung? .....	56
9.4	Zahlenmäßige Auswertung der chronologischen Wortliste der Anglizismen .....	59
9.4.1	1-DR (1880) - 8-DR (1905) .....	59
9.4.2	9-DR (1915) .....	60
9.4.3	10-DR (1929) .....	61
9.4.4	11-DR (1934) .....	63
9.4.5	12-DR (1941) .....	65
9.4.6	13-DR (1947) .....	65
9.4.7	14-DRM (1954) - 16-DRM (1967) .....	66
9.4.8	17-DRM (1973) - 19-DRM (1986) .....	66
9.4.9	14-DRL (1951) .....	67
9.4.10	15-DRL (1957) - 18-DRL (1985) .....	67
9.5	Zusammenfassung .....	69
10.0	<b>Inhaltliche Entwicklung des englischen Wortbestands im Duden</b> ....	72
10.1	Vorgehensweise .....	72
10.2	Inhaltliche Auswertung der chronologischen Wortliste der Anglizismen - Verteilung der Anglizismen auf die Rubriken 1 bis 20 ..	73
10.2.1	Rubrik 1 ( <i>Abkürzungen</i> ) .....	73

10.2.2	Rubrik 2 ( <i>Biologie</i> ) .....	73
10.2.3	Rubrik 3 ( <i>Exotismen</i> ) .....	74
10.2.4	Rubrik 4 ( <i>Geographie</i> ) .....	74
10.2.5	Rubrik 5 ( <i>Kulinarisches</i> ) .....	74
10.2.6	Rubrik 6 ( <i>Kunst/ Kultur/Unterhaltung</i> ) .....	74
10.2.7	Rubrik 7 ( <i>Medizin</i> ) .....	74
10.2.8	Rubrik 8 ( <i>Mode/Textilien</i> ) .....	75
10.2.9	Rubrik 9 ( <i>Musik/Tanz</i> ) .....	75
10.2.10	Rubrik 10 ( <i>Naturwissenschaft/Technik</i> ) .....	75
10.2.11	Rubrik 11 ( <i>Politik/Militärwesen</i> ) .....	76
10.2.12	Rubrik 12 ( <i>Presse/Funk/Fernsehen/Film</i> ) .....	76
10.2.13	Rubrik 13 ( <i>Seewesen</i> ) .....	76
10.2.14	Rubrik 14 ( <i>Sozialwissenschaften</i> ) .....	76
10.2.15	Rubrik 15 ( <i>Sport</i> ) .....	76
10.2.16	Rubrik 16 ( <i>Tourismus/Freizeit</i> ) .....	77
10.2.17	Rubrik 17 ( <i>Transport/Verkehr/Kraftfahrzeugwesen</i> ) .....	77
10.2.18	Rubrik 18 ( <i>Verschiedenes</i> ) .....	77
10.2.19	Rubrik 19 ( <i>Warenzeichen/Institutionen</i> ) .....	78
10.2.20	Rubrik 20 ( <i>Wirtschaft</i> ) .....	78
10.3	Zusammenfassung .....	78
<b>11.0</b>	<b>Die Entwicklung der Eigennamen im Duden</b> .....	<b>83</b>
11.1	Vorgehensweise .....	83
11.2	Auswertung der chronologischen Liste der englischsprachigen Eigennamen .....	83
11.2.1	1-DR (1880) - 8-DR (1905) .....	83
11.2.1.1	Doppelformen bei fremden Orts- und Ländernamen .....	84
11.2.2	9-DR (1915) - 10-DR (1929) .....	84
11.2.3	11-DR (1934) - 13-DR (1947) .....	85
11.2.4	14-DRM (1954) - 19-DRM (1986) .....	85
11.2.5	15-DRL (1957) - 16-DRL (1967) .....	86
11.2.6	17-DRL (1976) - 18-DRL (1985) .....	87
11.3	Zusammenfassung .....	87
<b>12.0</b>	<b>Der Duden im Vergleich mit anderen deutschen Wörterbüchern und deutschen und englischen Textkorpora</b> .....	<b>88</b>
12.1	Vorgehensweise .....	88
12.2	Untersuchung.....	91
12.2.1	Gruppe 1: Alte Anglizismen, die vor 1-DR (1880) ins Deutsche übernommen wurden .....	92
12.2.2	Gruppe 2: (1880 - 1945) .....	93
12.2.3	Gruppe 3: (1945 - 1986) .....	93
12.2.4	Vergleich der deutschen und der englischen Erstbuchungen .....	95
12.3	Zusammenfassung .....	96
12.3.1	Deutsche und englische Neologismenwörterbücher .....	97

<b>13.0</b>	<b>Duden West - Duden Ost</b> .....	99
13.1	Der Wortschatzvergleich West - Ost im Spiegel der Literatur .....	99
13.2	Vorgehensweise .....	100
13.3	Untersuchung .....	100
13.3.1	Gruppe 1: Anglizismen, die nur in DRM verzeichnet sind .....	100
13.3.2	Gruppe 2: Anglizismen, die nur in DRL verzeichnet sind .....	101
13.3.3	Versuche, die Anglizismen zu klassifizieren .....	103
13.3.4	Gruppe 3: Anglizismen, die sowohl in DRM als auch in DRL verzeichnet sind .....	104
13.3.4.1	Anglizismen, die zuerst in DRM verzeichnet sind .....	105
13.3.4.2	Anglizismen, die zuerst in DRL verzeichnet sind .....	106
13.3.5	Gruppe 4: Anglizismen, die ungefähr zeitgleich in DRM und DRL verzeichnet sind .....	107
13.4	Zusammenfassung .....	107
<b>14.0</b>	<b>Komposita und präfigierte Verben, die einen Anglizismus als Grundwort bzw. Basis haben</b> .....	109
14.1	Nominalkomposita - C -, - J - .....	109
14.2	Komposita zu <i>Film</i> .....	113
14.3	Präfigierungen .....	115
14.3.1	Verben und Deverbativa mit: <i>ver-</i> , <i>Ver-</i> .....	115
14.3.2	Verben mit: <i>ab-</i> , <i>an-</i> , <i>auf-</i> , <i>aus-</i> .....	116
14.4	Zusammenfassung .....	117
<b>15.0</b>	<b>Etymologische Markierungen</b> .....	119
15.1	Vorgehensweise .....	119
15.2	Gruppe 1: Amerikanismen (tabellarische Übersicht) .....	120
15.2.1	Auswertung .....	130
15.3	Indianische Wörter .....	135
15.3.1	Vorgehensweise .....	135
15.3.2	Gruppe 2: Wörter indianisch(-nordamerikanischer) Herkunft (tabellarische Übersicht) .....	136
15.3.3	Auswertung .....	141
15.4	Gruppe 3: Australianismen .....	142
15.5	Zusammenfassung .....	144
<b>16.0</b>	<b>Sonstige Markierungen</b> .....	145
16.1	Vorgehensweise .....	145
16.2	Klassifizierung von Markierungen .....	145
16.3	Untersuchung .....	147
16.3.1	Tabellarische Übersicht der Markierungen von Anglizismen des Buchstabens - M - .....	147
16.3.2	Beschreibung der Lemmata .....	149
16.4	Zusammenfassung .....	151
<b>17.0</b>	<b>Grammatische Angaben</b> .....	154
17.1	Genuszuordnung .....	154

17.1.1	Vorgehensweise .....	154
17.1.2	Verteilung der Anglizismen des Buchstabens - P - auf die drei Genera .....	155
17.1.3	Tabellarische Beschreibung der Lemmata mit schwankenden Genusangaben .....	157
17.1.4	Auswertung .....	159
17.2	Deklination .....	161
17.2.1	Hinweise in den Vorbemerkungen der Dudenbände .....	161
17.2.2	Schwankende Angaben zur Deklination von Anglizismen des Buchstabens - P - in den verschiedenen Dudenauflagen (tabellarische Beschreibung) .....	163
17.2.2.1	Gruppe 1: Schwankende Angaben zum Genitiv Singular .....	163
17.2.2.2	Gruppe 2: Schwankende Angaben zu Genitiv Singular und Plural ....	164
17.2.2.3	Gruppe 3: Schwankende Angaben zum Plural .....	166
17.2.3	Genitivbildung .....	168
17.2.4	Pluralbildung .....	168
17.2.4.1	Die Pluralbildung der Anglizismen auf -y .....	170
17.2.4.2	Tabellarische Übersicht .....	171
17.2.4.3	Auswertung .....	175
<b>18.0</b>	<b>Orthographische Doppelformen .....</b>	<b>180</b>
18.1	Definition der orthographischen Doppelform .....	181
18.2	Deutsch <i>k-</i> ersetzt englisch <i>c-</i> .....	185
18.2.1	Tabellarische Übersicht der mit <i>c-</i> beginnenden orthographischen Doppelformen .....	186
18.2.2	Tendenzen bzw. Prinzipien bei der lautlichen und schriftlichen Integration der Anglizismen .....	190
18.2.3	Quantitative Entwicklung .....	193
18.2.3.1	Erste Phase: Vom ersten Duden (1880) bis zur II. Orthographischen Konferenz 1901 .....	193
18.2.3.2	Zweite Phase: Die Berliner Konferenz und ihre unmittelbaren Auswirkungen .....	193
18.2.3.3	Dritte Phase: Die Entwicklung bis zur Gegenwart .....	194
18.2.4	Gründe für die Zunahme der Doppelformen .....	196
18.2.4.1	Einfluß der Fachsprachen .....	196
18.2.4.2	Einfluß der Dudenredaktion .....	196
18.2.5	Zusammenfassung .....	197
18.3	Deutsch <i>sch-</i> ersetzt englisch <i>sh-</i> .....	198
18.3.1	Tabellarische Übersicht der Doppelformen mit <i>sh-/sch-</i> .....	198
18.3.2	Beschreibung der Anglizismen .....	200
18.3.3	Zusammenfassung .....	200
18.4	Deutsch <i>-ß</i> ersetzt englisch <i>-ss</i> .....	201
18.4.1	Tabellarische Übersicht der Doppelformen mit <i>-ss/-ß</i> .....	201
18.4.2	Untersuchung .....	204
18.4.3	Zusammenfassung .....	205
<b>19.0</b>	<b>Zusammenfassung .....</b>	<b>206</b>

<b>Literatur</b>	.....	210
1.0	Wörterbücher	210
1.1	Rechtschreibduden (Korpus)	210
1.2	Sonstige deutsche Wörterbücher und Nachschlagewerke	211
1.3	Englische Wörterbücher	213
2.0	Sekundärliteratur	214
<b>Anhang I: Chronologische Wortliste der Anglizismen (1880 - 1986)</b>	.....	224
<b>Anhang II: Chronologische Liste der englischsprachigen Eigennamen (1880 - 1986)</b>	.....	312